

НАЦРТ ЗАКОНА
О РАТИФИКАЦИЈИ СПОРАЗУМА
ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О
УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Члан 1.

Ратификује се Споразум између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима, потписан у Загребу 15. децембра 2005. године, у оригиналу на српском и хрватском језику.

Члан 2.

Текст Споразума између Владе Републике Србије и Владе Републике Хрватске о узајамној помоћи у царинским питањима у оригиналу на српском и хрватском језику гласи:

СПОРАЗУМ

ИЗМЕЂУ

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ

И

ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ

О

УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ

У

ЦАРИНСКИМ ПИТАЊИМА

Влада Републике Србије и Влада Републике Хрватске (у даљем тексту: "стране уговорнице");

сматрајући да прекршаји царинских прописа наносе штету њиховим привредним, трговинским, пореским, друштвеним, културним, индустријским и пољопривредним интересима;

сматрајући да радње у спречавању прекршаја царинских прописа могу да буду ефикасније уз тесну сарадњу између њихових царинских служби;

имајући у виду значај тачног обрачуна царинских дажбина и других накнада које се наплаћују при увозу или извозу и обезбеђење правилне примене мера о забранама, ограничењима и контроли, као и правилне примене закона и других прописа о фалсификованој роби и регистрованим трговачким жиговима;

сматрајући да промет опојних дрога и психотропних супстанци представља опасност за јавно здравље и друштво;

имајући у виду Конвенцију о психотропним супстанцама из 1971. године, као и Конвенцију Уједињених нација против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци из 20. децембра 1988. године, укључујући и оних наведених у прилогу те конвенције, као и њене накнадне измене и допуне;

имајући у виду Препоруку Савета за царинску сарадњу о узајамној административној помоћи од 5. децембра 1953. године;

сагласиле су се о следећем:

ДЕФИНИЦИЈЕ

Члан 1.

У смислу овога споразума:

- 1) " царински прописи" су закони и прописи које примењују две царинске службе, а односе се на:
 - увоз, извоз, провоз и складиштење робе и капитала, укључујући и средства плаћања;
 - наплату, гаранцију и повраћај дажбина и накнада везано за увоз и извоз;
 - мере забране, ограничења и контроле, укључујући и прописе о девизној контроли;
 - борбу против незаконитог промета опојних дрога и психотропних супстанци;

- 2) "царинска служба" у Републици Србији је, Министарство финансија – Управа царина и у Републици Хрватској – Министарство финансија – Царинска управа, које су надлежне за примену мера из тачке 1) овог члана;
- 3) "царинска служба молилац" је царинска служба стране уговорнице која подноси захтев за помоћ у царинским питањима;
- 4) "замољена царинска служба" је царинска служба стране уговорнице којој је упућен захтев за помоћ у царинским питањима;
- 5) "царински прекршај" је сваки прекршај или покушај прекршаја царинских прописа;
- 6) "увозне и извозне дажбине и накнаде" су увозне и извозне дажбине и друге накнаде, таксе или порези који се наплаћују приликом увоза или извоза;
- 7) "контролисана испорука" је радња у току које се, у складу са националним законодавством страна уговорница, врши надзор или дозвољава пролаз преко територије пошиљки са опојним дрогама или психотропним супстанцама или друге робе, с циљем да се открију прекршаји у вези са увозом или извозом такве робе, као и да се открију лица која су укључена у такав прекршај;
- 8) "лице" је физичко лице или правно лице;
- 9) "лични подаци" су подаци који се односе на откривено лице или на лице које може да се идентификује;
- 10) "опојне дроге и психотропне супстанце" су сви производи наведени у Конвенцији Уједињених нација против назаког промета опојних дрога и психотропних супстанци из 20. децембра 1988. године, укључујући и производе који су наведени у прилогу те конвенције и у њеним накнадним изменама и допунама.

ОБЛАСТ ПРИМЕНЕ СПОРАЗУМА

Члан 2.

1. У складу са одредбама овог споразума, стране уговорнице ће преко својих царинских служби пружати једна другој административну помоћ у:
 - обезбеђивању правилне примене царинских прописа;
 - спречавању, истраживању и борби против кршења царинских прописа.

2. Помоћ предвиђену овим споразума свака страна уговорница ће пружати у складу са њеним националним законодавством, а у оквиру надлежности и могућности којима располаже њена царинска служба.
3. Овај споразум односи се искључиво на узајамну административну помоћ између страна уговорница. Одредбе овог споразума не дају право било ком лицу да добије, ускрати или искључи неки доказ или да онемогући извршење захтева.
4. Овим споразумом се не омогућава наплата царинских дажбина и других накнада на територији царинске службе молиоца, а који су настали на територији државе замољене царинске службе.

ОБЛАСТ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 3.

1. Царинске службе, на захтев или самоиницијативно, достављаће једна другој, информације, податке и документа, на основу којих ће се обезбедити правилна примена царинских прописа и спречавање, истраживање и сузбијање царинских прекршаја.
2. Царинска служба која спроводи истрагу у име друге царинске службе, поступаће као да ради у своје име или на захтев другог националног органа.
3. На захтев царинске службе молиоца, замољена царинска служба достављаће податке о националним царинским прописима и поступцима који се односе на истраге о царинском прекршају.

ОБЛИЦИ ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 4.

1. Царинске службе ће, на захтев или самоиницијативно, достављати све расположиве информације о:
 - новим техникама у примени царинских прописа које су се показале ефикасним;
 - новим трендовима, методама или средствима која се користе приликом царинских прекршаја.
2. Царинске службе страна уговорница, на захтев и после спроведене претходне истраге, ако је била потребна, а у оквиру националног законодавства, размењују

информације које могу да им помогну у тачној наплати царинских дажбина и пореза, посебно информације које могу да олакшају:

- утврђивање царинске вредности, тарифног сврставања и порекла робе;
- примену прописа о забранама, ограничењима и контроли.

Члан 5.

Замољена царинска служба, на захтев, достављаће следеће информације и вршити посебан надзор над:

- лицима за која царинска служба молилац зна или за која постоји сумња да крше или да су прекршила царинске прописе, посебно над лицима која улазе у или излазе из царинског подручја замољене царинске службе;
- робом у провозу или која је ускладиштена, а за коју је царинска служба молилац доставила обавештење да сумња да је предмет незаконитог промета у или из царинског подручја царинске службе молиоца;
- превозним средствима за која царинска служба молилац сумња да су се користила приликом кршења царинских прописа у царинском подручју било које од страна уговорница;
- местима за која царинска служба молилац сумња да се користе или да су се користила приликом кршења царинских прописа у царинском подручју било које од страна уговорница.

Члан 6.

1. Царинске службе, на захтев или самоиницијативно, достављаће једна другој информације и обавештајне податке о извршеним или планираним радњама, које представљају или би могле да представљају царински прекршај.
2. У случајевима због којих би могла да се нанесе знатна штета привреди, јавном здрављу, јавној безбедности или некој другој области од виталног значаја за једну страну уговорницу, царинска служба друге стране уговорнице ће, када је то могуће, доставити информације самоиницијативно.

Члан 7.

1. Царинске службе, самоиницијативно или на захтев, достављаће једна другој следеће информације и податке:
 - да ли је роба која је извезена са територије државе царинске службе молиоца, на прописан начин увезена на територију државе замољене царинске службе;

- да ли је роба која је увезена на територију државе царинске службе молиоца, на прописан начин извезена са територије државе замољене царинске службе, као и који је царински поступак спроведен над робом;
 - да ли је роба, за коју је одобрен повлашћен третман приликом извоза са територије државе једне стране уговорнице, на прописан начин увезена на територију државе друге стране уговорнице, што подразумева да таква информација треба да садржи и податак о мерама царинске контроле које су спроведене.
2. Царинске службе ће пружати помоћ једна другој у спровођењу привремених мера и поступака, укључујући и заплону, стављање под царински надзор или одузимање робе.

КОНТРОЛИСАНА ИСПОРУКА

Члан 8.

1. Царинске службе страна уговорница, на основу узајамног договора и у оквиру овлашћења која имају сходно националном законодавству, могу да користе метод контролисане испоруке ради контроле пошиљки опојних дрога, психотропних супстанци или друге робе у циљу откривања царинских прекршаја и идентификације лица која врше царински прекршај.
2. Незаконите пошиљке чије се испоруке контролишу могу, уз сагласност надлежних органа бити заустављене или се може дозволити наставак кретања, а да роба остане недирнута или да се роба из става 1. овог члана уклони или замени у потпуности или делимично.

ДОКУМЕНТА И ОБАВЕШТЕЊА

Члан 9.

1. Оригинална документа могу се захтевати само ако су званичне копије недовољне и морају се што пре вратити; права замољене царинске службе или трећих заинтересованих страна остају непромењена.
2. Уз документа, информације и податке који се размењују у складу са овим споразумом доставиће се и све информације неопходне за њихово тумачење или коришћење.

УПОТРЕБА ИНФОРМАЦИЈА И ДОКУМЕНАТА

Члан 10.

1. Информације, документа и други подаци добијени на основу пружене административне помоћи могу да се користе у грађанским, кривичним и

управним поступцима, под условима утврђеним у складу са националним законодавством страна уговорница и само у сврхе наведене у овом споразуму.

2. Информације, документа и други подаци могу да се дају и другим владиним органима који нису обухваћени овим споразумом, само ако царинска служба која их је доставила да изричиту дозволу, и под условом да националним законодавством државе замољене царинске службе није забрањено давање тих обавештења.
3. Одредбе става 2. овог члана не примењују се на информације и податке о прекршајима у вези са опојним дрогама и психотропним супстанцама. Такве информације и подаци могу да се достављају само другим органима који су непосредно укључени у борбу против незаконитог промета дрога.
4. Информације, документа и други подаци могу се, кад год је то могуће, заменити информацијама у електронском облику које се достављају у исте сврхе, у било ком облику.
5. Информације, документа и други подаци који су, ради спровођења овог споразума, на располагању царинској служби молиоцу, уживају исту заштиту коју те информације и документа уживају у складу са националним законодавством наведене царинске службе.

ЗАШТИТА ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

Члан 11.

Кад се, у складу са овим споразумом, размењују информације о личним подацима, стране уговорнице ће обезбедити заштиту података, која је на истом нивоу заштите, према законодавству стране уговорнице која даје информацију, или, приближно на истом нивоу заштите која проистиче из примене начела о заштити личних података који су садржани у Прилогу који је одштампан уз овај споразум и чини његов саставни део.

ОБЛИК И САДРЖИНА ЗАХТЕВА ЗА ПОМОЋ

Члан 12.

1. Помоћ предвиђена овим споразумом размењиваће се непосредно између царинских служби.
2. Захтеви за пружање помоћи у складу са овим споразумом, подносе се у писменом облику и уз њих се подносе и документа неопходна за њихово извршење. Ако је потребно, због посебних околности, могу да се поднесу и усмени захтеви. Такви захтеви морају одмах писмено да се потврде.

3. Захтеви из става 2. овог члана, садрже следеће податке:
 - назив царинске службе молиоца;
 - предмет захтева и разлог за подношење захтева;
 - кратак опис случаја, који се правни акти примењују и о којој врсти поступка се ради;
 - имена и адресе лица на која се поступак односи, ако су познати.
4. Захтеви се подnose на српском или на хрватском језику.
5. Захтеву једне од царинских служби којим се тражи спровођења одређеног поступка удовољиће се, у складу са националним законодавством замољене царинске службе.
6. Информације, подаци и документа из овог споразума, достављаће се надлежној служби унутар царинске службе.
7. Царинске службе предузеће неопходне мере да њихови службеници, који су одговорни за спровођење истраге и сузбијање царинских прекршаја, узајамно лично и непосредно сарађују.

ПОСТУПАЊЕ ПО ЗАХТЕВУ

Члан 13.

1. Ако замољена царинска служба не располаже траженим информацијама, подацима или документима, она ће, у сагласности са националним законодавством своје државе:
 - покренути поступак за прибављање тих информација, података или докумената или
 - одмах проследити захтев надлежној служби, или
 - обавестити другу страну уговорницу, којој надлежној служби да проследи захтев.
2. Поступак из става 1. овог члана подразумева и узимање изјава од лица од којих је затражена информација у вези са царинским прекршајем, као и од сведока и експерата.

Члан 14.

1. На писмени захтев, посебно одређени службеници царинске службе молиоца могу, ради истраживања царинских прекршаја, уз одобрење замољене царинске службе и у складу са условима које замољена царинска служба утврди:
 - у просторијама замољене царинске службе, да прегледају документа, регистре и осталу одговарајућу документацију ради добијања информације у вези са тим царинским прекршајем;
 - узимати копије докумената, регистара и остале документације у вези са тим царинским прекршајем;
 - да присуствују истрази коју спроводи замољена царинска служба, у царинском подручју замољене стране уговорнице, а која је важна за царинску службу молиоца.
2. Кад, у околностима наведеним у ставу 1. овог члана, службеници царинске службе молиоца бораве на територији државе друге стране уговорнице, дужни су да пруже доказ о свом овлашћењу.
3. Они ће, за време свога боравка, уживати иста права на заштиту и помоћ као царински службеници друге стране уговорнице, у складу са важећим прописима и одговорни су за сваки прекршај који почине.
4. Службеници из става 1 овог члана не смеју да носе службену униформу, нити да носе оружје.

ЕКСПЕРТИ И СВЕДОЦИ

Члан 15.

1. На захтев царинске службе једне стране уговорнице, царинска служба друге стране уговорнице може да овласти, кад год је то могуће, своје службенике да се појаве у својству сведока или експерата на суђењима или у управним поступцима у вези са царинским прекршајима због којих се прекршајни поступак води на територији државе стране уговорнице молиоца и да доставе предмете и друга документа или њихове оверене копије у сврхе наведених поступака. У захтеву да се појави, мора тачно да се назначи о каквом поступку се ради и у ком својству је службеник позван да сведочи.
2. Царинска служба која је примила захтев, ако се од ње захтева, у датом овлашћењу тачно наводи границе у оквиру којих њени службеници могу да сведоче.

ТРОШКОВИ

Члан 16.

1. Царинске службе неће потраживати никаква средства на име трошкова насталих у току примене овога споразума, осим средстава за трошкове и накнаде експерата и сведока, као и средстава за трошкове превозилаца који нису државни службеници, а који падају на терет царинске службе молиона.
2. Ако за удовољавање захтева настану или могу да настану значајни и изузетни трошкови, стране уговорнице ће се договорити под којим ће се условима удовољити захтеву, као и о начину надокнаде тих трошкова.

ИЗУЗЕЦИ ОД ПРУЖАЊА ПОМОЋИ

Члан 17.

1. Када помоћ предвиђена овим споразумом може да нанесе штету суверенитету, безбедности, јавном поретку или другим битним националним интересима државе замољене стране уговорнице, или може да доведе до повреде индустријске, трговинске или професионалне тајне, или није у сагласности са њеним националним законодавством, помоћ може да се одбије, да се пружи делимично или да се пружи уз поштовање одређених услова или захтева.
2. Ако царинска служба тражи помоћ коју она не би могла да пружи, она ће на то указати у свом захтеву. Право је замољене царинске службе да цени ли ће да удовољи захтеву.
3. Замољена царинска служба може да одложи пружање помоћи ако ће таква помоћ да утиче на истрагу, кривично гоњење или поступке који су у току. У том случају замољена царинска служба ће консултовати царинску службу молиона да би се одлучило да ли помоћ може да се пружи под условима замољене царинске службе.
4. Ако се помоћ одбије или одложи, морају да се наведу разлози за то.

СПРОВОЂЕЊЕ СПОРАЗУМА

Члан 18.

1. Одредбе овог споразума непосредно примењују царинске службе страна уговорница. Оне ће одлучивати о начину на који ће се олакшати спровођење овог споразума.

2. Оснива се Мешовита српско - хрватска комисија коју чине директори царинских служба страна уговорница или њихови представници заједно са експертима. Комисија се састаје по потреби, на захтев било које царинске службе, ради анализе спровођења одредаба овог споразума, као и решавања проблема који могу да настану у његовој примени.
3. Царинске службе страна уговорница састају се, на захтев или по истеку рока од пет година од дана ступања на снагу Споразума ради његове ревизије, осим ако једна другу писмено не обавесте да таква ревизија није потребна.

ПОДРУЧЈЕ НА КОМ СЕ ПРИМЕЊУЈЕ СПОРАЗУМ

Члан 19.

Овај споразум се примењује у царинским подручјима држава страна уговорница, која су као таква утврђена њиховим националним законодавством.

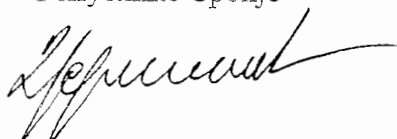
СТУПАЊЕ НА СНАГУ И ПРЕСТАНАК ВАЖЕЊА

Члан 20.

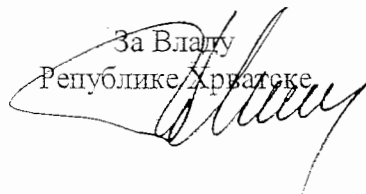
1. Споразум ступа на снагу првог дана другог месеца од дана када су стране уговорнице писмено обавестиле једна другу да је испуњена неопходна национална законска процедура за његово ступање на снагу.
2. Споразум је закључен на неодређено време, али свака страна уговорница може, у било које доба, да га откаже, писменим обавештењем другој страни уговорници. У том случају, Споразум престаје да важи по истеку три (3) месеци од дана када је друга страна уговорница примила обавештење о отказу.
3. У складу са одредбама овог споразума, поступци који су у тренутку отказа у току, окончаће се.

САЧИЊЕНО у ЗАГРЕБУ дана 15. ДЕЦЕМБРА 2007. године у два оригинална примерка, на српском језику и на хрватском језику, с тим што оба текста имају подједнаку важност.

За Владу
Републике Србије



За Владу
Републике Хрватске



ПРИЛОГ СПОРАЗУМУ ИЗМЕЂУ ВЛАДЕ РЕПУБЛИКЕ СРБИЈЕ И ВЛАДЕ
РЕПУБЛИКЕ ХРВАТСКЕ О УЗАЈАМНОЈ ПОМОЋИ У ЦАРИНСКИМ
ПИТАЊИМА
О
ОСНОВНИМ НАЧЕЛИМА ЗАШТИТЕ ЛИЧНИХ ПОДАТАКА

1. Лични подаци који су предмет аутоматске обраде:
 - 1.1 прибавиће се и обрадити на законом прописан начин;
 - 1.2 чуваће се за одређене законом прописане намене и неће се употребити у сврху која је у супротности са тим наменама;
 - 1.3 биће адекватни, одговарајући и према намени за коју се чувају;
 - 1.4 биће тачни и, када је то неопходно, ажурни;
 - 1.5 чуваће се у форми која омогућава идентификовање њиховог садржаја, најдуже док је то потребно за намену због које се чувају.
2. Лични подаци о расној припадности, политичком мишљењу, религиозном или другом убеђењу, као и лични подаци који се односе на здравље или сексуални живот, не могу да се обрађују аутоматском техником, осим ако национално законодавство не пружа одговарајућу заштиту. Ово се примењује и на личне податке који се односе на криминалне радње.
3. Стране уговорнице предузеће одговарајуће мере заштите личних података који се чувају у електронским записима против неовлашћеног уништавања или случајног губитка, као и против сваког неовлашћеног приступа, промене или откривања.
4. Лицу ће се омогућити:
 - 4.1 да утврди постојање електронског записа са личним подацима, његову основну намену, као и идентитет и место боравка или главно пословно седиште контролора записа;
 - 4.2 да добије, у одређеним периодима и без прекомерног задржавања или трошкова, потврду о томе да ли се његови лични подаци чувају у електронским записима, као и обавештење о тим подацима у разумљивом облику;
 - 4.3 да, у зависности од случаја, такви подаци буду исправљени или избрисани, ако су обрађени у супротности са одредбама националног законодавства, имајући у виду основна начела из ст. 1. и 2. овог прилога;

4.4 правни лек, ако није удовољено захтеву за достављање обавештења, за исправку или брисање, а у складу са одредбама под 4.2 и 4.3 овог става.

- 5 Нису дозвољена никаква одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога, осим у оквиру ограничења дефинисаних у следећим одредбама.

Могућа су одступања од одредаба ст. 1, 2. и 4. овог прилога ако је такво одступање предвиђено националним законодавством стране уговорнице и ако представља неопходну меру у демократском друштву, а у интересу:

- заштите државне безбедности, безбедности грађана, монетарних интереса државе или сузбијање криминалних радњи;
- заштите субјеката на које се подаци односе или права и слобода осталих.

Ограничења у коришћењу права наведених у ставу 4. под 4.2, 4.3 и 4.4 овог прилога, могу бити предвиђена националним законодавством када се електронски записи личних података користе за потребе статистике или научних истраживања, када нема опасности да ће да се повреди приватност лица на која се подаци односе.

6. Свака страна уговорница преузима на себе обавезу да увече одговарајуће санкције и правни лек у случајевима кршења одредаба националног законодавства којим су регулисана основна начела из овог прилога.
7. Ни једна одредба из овог прилога неће се сматрати ограничавајућом, нити ће утицати на могућност стране уговорнице да одобри веће мере заштите од оних које су предвиђене овим прилогом.